

Số: [REDACTED]/STP-LLTP

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 25 tháng 10 năm 2024

**PHIẾU LÝ LỊCH TƯ PHÁP SỐ 2**

Căn cứ Luật Lý lịch tư pháp ngày 17 tháng 6 năm 2009;

Căn cứ Nghị định số 111/2010/NĐ-CP ngày 23 tháng 11 năm 2010 của Chính phủ quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật Lý lịch tư pháp;

Căn cứ Thông tư số 13/2011/TT-BTP ngày 27 tháng 6 năm 2011 của Bộ trưởng Bộ Tư pháp về việc ban hành và hướng dẫn sử dụng biểu mẫu và mẫu sổ lý lịch tư pháp;

Căn cứ Thông tư số 16/2013/TT-BTP ngày 11 tháng 11 năm 2013 của Bộ trưởng Bộ Tư pháp sửa đổi, bổ sung một số điều của Thông tư số 13/2011/TT-BTP ngày 27 tháng 6 năm 2011 của Bộ trưởng Bộ Tư pháp về việc ban hành và hướng dẫn sử dụng biểu mẫu và mẫu sổ lý lịch tư pháp;

Căn cứ Thông tư số 06/2024/TT-BTP ngày 19 tháng 6 năm 2024 của Bộ trưởng Bộ Tư pháp sửa đổi, bổ sung một số điều của các Thông tư ban hành và hướng dẫn sử dụng biểu mẫu và mẫu sổ lý lịch tư pháp.

**XÁC NHẬN:**

1. Họ và tên: [REDACTED] 2. Giới tính: [REDACTED]

3. Ngày, tháng, năm sinh: [REDACTED] 4. Nơi sinh: [REDACTED]

5. Quốc tịch: Việt Nam

6. Thẻ Căn cước công dân Số: [REDACTED]

Cấp ngày 10/01/2023 Tại: Cục cảnh sát Quản lý hành chính về trật tự xã hội

7. Nơi thường trú: [REDACTED]

8. Nơi tạm trú: //

9. Họ và tên cha: [REDACTED]

10. Họ và tên mẹ: [REDACTED]

11. Họ và tên vợ/chồng: //

12. Tình trạng án tích: Không có án tích

13. Thông tin về cấm đảm nhiệm chức vụ, thành lập, quản lý doanh nghiệp, hợp tác xã: Không bị cấm đảm nhiệm chức vụ, thành lập, quản lý doanh nghiệp, hợp tác xã

TL. GIÁM ĐỐC  
TRƯỞNG PHÒNG LÝ LỊCH TƯ PHÁP



Hoàng Thị Hương Lan



**CERTIFICADO DE ANTECEDENTES PENALES NÚMERO 2**

*Basando en la Ley de Antecedentes Penales el 17 de junio de 2009;*  
*Basando en el Decreto N° 111/2010/ND-CP el 23 de noviembre de 2010 del Gobierno, que detalla y orienta la aplicación de una serie de artículos de la Ley de Antecedentes Penales;*  
*Basando en la Circular N° 13/2011/TT-BTP el 27 de junio de 2011 del Ministro de Justicia sobre la promulgación y orientación del uso del formulario de antecedentes penales;*  
*Basando en la Circular N° 16/2013/TT-BTP el 11 de noviembre de 2013 del Ministro de Justicia que modifica y complementa una serie de artículos de la Circular N° 13/2011/TT-BTP el 27 de junio de 2011 del Ministro de Justicia sobre la promulgación y orientación del uso del formulario de antecedentes penales;*  
*Basando en la Circular N° 06/2024/TT-BTP el 19 de junio de 2024 del Ministro de Justicia que modifica y complementa una serie de artículos de las Circulares que promulgan y orientan el uso del formulario de antecedentes penales;*

**CERTIFICA:**

1. Nombre completo: [REDACTED]
  2. Género: [REDACTED]
  3. Fecha de nacimiento: [REDACTED]
  4. Lugar de nacimiento: [REDACTED]
  5. Nacionalidad: vietnamita
  6. Número de cédula de identidad: [REDACTED]
- Expedido el 10 de enero de 2023 en el Departamento de Seguridad Pública, Gestión Administrativa del Orden Social
7. Residencia permanente: [REDACTED]
  8. Residencia temporal: //
  9. Nombre completo del padre: [REDACTED]
  10. Nombre de la madre: [REDACTED]
  11. Nombre completo del cónyuge: //
  12. Estado de antecedentes penales: Sin antecedentes penales
  13. Información sobre la prohibición de ocupar cargos, constituir y gestionar empresas y cooperativas: No está prohibida ocupar cargos, constituir y gestionar empresas y cooperativas.

**P.P DIRECTOR**  
**JEFA DEL DEPARTAMENTO DE REGISTROS JUDICIALES**  
(Firmado y sellado)

Hoang Thi Huong Lan

Página 1  
(Este certificado incluye 1 página)

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA SOCIALISTA DE  
VIETNAM**

**AUTENTICACIÓN CONSULAR**

1. País: Vietnam

**Este documento público**

2. ha sido firmado por Hoang Thi Huong Lan
3. actuando en calidad de Jefa de División
4. lleva el sello/estampilla del Departamento de Justicia de la ciudad Ho Chi Minh

**certificado**

5. en la Ciudad Ho Chi Minh
6. el día 4 de noviembre de 2024
7. por el Departamento de Relaciones Exteriores de la ciudad Ho Chi Minh
8. N° 0262184/SNV

**Firma y sello/estampilla  
Jefa Adjunta de la División Consular**

*(Firmado y sellado)*

Nguyen Thi Ngoc Phuong

H.C

I.01  
PH

T.P. 4

Yo Nguyễn Khải Vy

Fecha: 08/11/2024

DNI no., El día no. 052194017914 declaro que he traducido exactamente el documento vietnamita al español.

En Comité Popular distrito 4, Ciudad de Ho Chi Minh

I.Soy:

*Phan Thị Phương Lan*

Director(a) de Departamento Judicial de distrito 4 certifica que

Sra. Nguyễn Khải Vy es firmante de esta traducción

Tôi Nguyễn Khải Vy

Căn cước công dân số 052194017914

Ngày 08 tháng 11 năm 2024

Cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ tiếng Việt sang tiếng Tây Ban Nha

(Ngày tám tháng mười một năm hai ngàn không trăm hai mươi bốn)

Tại Ủy ban nhân dân quận 4, TP Hồ Chí Minh

Tôi:

*Phan Thị Phương Lan*

Là Phó Trưởng phòng tư pháp quận 4 – TP Hồ Chí Minh

Ngày 08 tháng 11 năm 2024

Traductora

Chúng thực Bà Nguyễn Khải Vy là người đã ký vào bản dịch này.

Số chứng thực:

092865


Quyển số: 11/2024-SCT/CKND

Nguyễn Khải Vy

Phó Trưởng phòng tư pháp Quận 4



*Phan Thị Phương Lan*

  
**BỘ NGOẠI GIAO NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM**  
**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE S.R. OF VIETNAM**

**CHỨNG NHẬN / HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ**  
**CONSULAR AUTHENTICATION**

1. Quốc gia ..... Viet Nam .....  
*Country*

Giấy tờ, tài liệu này  
*This public document*

2. do Ông (Bà) ..... Phan Thị Phương Lan ..... ký  
*has been signed by*

3. với chức danh ..... Deputy Head of Division .....  
*acting in the capacity of*

4. và con dấu của ..... Justice Division of Dist. 4 in Ho Chi Minh City  
*bears the seal/stamp of*


được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự  
*Certified*

5. tại ..... Ho Chi Minh City ..... 6. ngày ..... 11 / 11 / 2024  
*at the (dd/mm/yyyy)*

7. Cơ quan cấp ..... Ho Chi Minh City Department of Foreign Affairs  
*by*

8. Số ..... 0267993 / S.N.V.  
*Nº*

Ký tên và đóng dấu  
*Signature and seal/stamp*  
 Deputy Chief of Consular Division

  
 Nguyễn Thị Ngọc Phương  
 SÀI GÒN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Visto Bueno para legalizar la firma y/o el sello del Ministerio de Asuntos Exteriores de Vietnam por ser, al parecer, auténtica, sin prejuzgar la veracidad del contenido del documento ni ulterior destino que pueda dársele.

Hanoi 20/11/2024 N° 4820/24



Ainara Gómez López  
 Encargada de Asuntos Consulares